

# **Penyerapan kosa kata Bahasa Melayu ke dalam Bahasa Jepun: aplikasi artikulasi Bahasa Jepun**

**Syahrina binti Ahmad**

Jabatan Bahasa Asing

Universiti Malaysia PAHANG, 26300 Kuantan, Pahang

[syahrina@ump.edu.my](mailto:syahrina@ump.edu.my)

**Jamal Rizal Razali, PhD**

Jabatan Sains Kemanusiaan,

Universiti Malaysia PAHANG, 26300 Kuantan, Pahang

[jamalrizal@ump.edu.my](mailto:jamalrizal@ump.edu.my)

[razalirizal@gmail.com](mailto:razalirizal@gmail.com)

## **Abstrak**

*Makalah ini akan membincangkan impak penyerapan Bahasa Melayu ke dalam bahasa Jepun. Hal ini demikian berlaku kerana faktor globalisasi dan penghijrahan manusia ke seluruh pelusuk dunia. Selain itu, penyerapan ini juga berlaku kerana kata yang diserap tersebut (nama-nama makanan) tidak terdapat dalam budaya masyarakat Jepun. Dalam kajian ini, data berkaitan diperolehi daripada laman-laman sesawang, buku-buku, soal selidik dan wawancara dengan penutur asli bahasa Jepun. Daripada analisis yang dilakukan, didapati perkataan-perkataan daripada Bahasa Melayu ini diadaptasi sepenuhnya ke dalam bahasa Jepun tetapi menggunakan artikulasi bahasa Jepun. Proses ini menyebabkan kata pinjaman tersebut mengalami proses fonologi yang tertentu seperti perubahan sebutan, pengguguran dan penambahan bunyi serta perubahan bentuk. Hal ini sangat berkaitan dengan faktor pengaruh bahasa ibunda iaitu bahasa Jepun yang mempunyai pola sebutan tertentu yang berbeza dengan bahasa Melayu. Fenomena ini sangat menarik kerana memperlihatkan proses silang budaya yang berlaku secara tidak langsung memberikan impak tertentu kepada manusia dan bahasa.*

*Kata Kunci: kata pinjaman, bahasa Melayu, bahasa Jepun, makanan tempatan, artikulasi*

## Penulis



Syahrina Ahmad ialah Guru Bahasa Jepun di Jabatan Bahasa Asing, Pusat Bahasa Moden dan Sains Kemanusiaan, Universiti Malaysia Pahang. Bidang kajian beliau Bahasa & Linguistik.

Jabatan Bahasa Asing, Pusat Bahasa Moden & Sains Kemanusiaan, Universiti Malaysia Pahang, 26600 Pekan. 09-424 6872/019-601 7349.



**Jamal Rizal Razali, PhD** ialah Pensyarah Kanan di Universiti Malaysia Pahang, Kuantan, Pahang Darul Makmur. Bidang tujahan beliau ialah Linguistik Kognitif, Sociolinguistik, Keterancaman Bahasa, Kenegaraan, Kemahiran Insaniah dan Warisan Pahang.

Jabatan Sains Kemanusiaan, Pusat Bahasa Moden & Sains Kemanusiaan, Universiti Malaysia Pahang, 26600 Pekan. 09-424 6917/6805/019-932 2292.